

立法會
Legislative Council

立法會FC147/13-14號文件

檔 號：CB1/F/1/1(16)B

電 話：3919 3129

日 期：2014年8月29日

發文者：財務委員會秘書

受文者：財務委員會委員

財務委員會

2014年7月4日會議的跟進事項

財務委員會於2014年7月4日的會議上討論關於"撇除一筆判定債項"的議程項目FCR(2014-15)5時，委員要求政府當局提供討論文件第22段所述的整套行為指引，供委員參閱。隨文附上政府當局提供的相關資料文件，供委員參閱。

財務委員會秘書

(劉國昌)

連附件

The Behavioural Guidelines 行為指引

We Should:

1. Oppose and report corrupt practices and misconduct;
2. Avoid undesirable association other than in the course of duty;
3. Not compromise or abuse our official position;
4. Avoid conflict of interest with official duties;
5. Protect personal data and classified information;
6. Be fair and consistent in all our dealings and do not discriminate against anyone; and
7. Refrain from excessive gambling, highly speculative investments, over-borrowing, and getting into a position where debts may become unmanageable.

我們應該：

1. 堅決反對並舉報貪污勾當及不當行為；
2. 除非為執行職務，避免與不良分子交往；
3. 不損害或濫用公職身份；
4. 避免公務上的利益衝突；
5. 保護個人及機密資料；
6. 以公正貫徹的態度處理事情，不可歧視他人；及
7. 避免賭博無度、作高度投機性投資、過度借貸，及置身於無力償還債務的境況中。

Note :

1. The behavioural guidelines are not part of the Force's discipline code. Nonetheless, a breach of the guidelines by any member of the Force, whether on or off duty, will most likely damage the public's trust and confidence in the Force and, under certain circumstances, might constitute a breach of the criminal or disciplinary codes.
行為指引並不是紀律守則的一部份。然而，任何警隊成員不論在當值或休班時如違反指引，都極可能損害公眾對警隊的信任及信心，還有可能構成刑事罪行或違反紀律守則。
2. The guidelines should be considered in conjunction with the Living the Values workshops, associated training day packages and other integrity related initiatives, which explore behavioural issues.
本指引應與「實踐價值觀」工作坊、相關的訓練日教材，以及其他與行為操守有關的管理措施一併考慮。

“Four Way Values” Judgment

The “Four Way Values” Judgment can be used to assist Force members in making ethical decisions. Before making ethical decisions, they should ask themselves:

- (a) Is my action or behaviour lawful?
- (b) Is my action or behaviour in accordance with Force values?
- (c) Will my action or behaviour uphold the public’s trust and confidence in the Force?
- (d) Can I justify my action or behaviour if called upon to do so?

If any of the above answers is negative, it indicates that the action or behaviour is not in accordance with Force values.

「價值觀的四個導向」判斷方法

「價值觀的四個導向」判斷方法可協助警隊人員作出涉及專業操守的決定。在作出有關決定前，人員應先自問：

- (a) 我的行動或行為是否合法？
- (b) 我的行動或行為是否符合警隊的價值觀？
- (c) 我的行動或行為能否確保公眾對警隊的信任和信心？
- (d) 當需要為自己的行動或行為解釋時，我是否有充足理據？

若上述任何問題之答案為否定，則表示該行動或行為不符合警隊之價值觀。